

The forms are in bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English.  
为了提供便利, 表格用双语格式提供; 但是, 向法院提交的表格必须用英语填写。



CIRCUIT  ORPHANS' COURT FOR \_\_\_\_\_, MARYLAND  
巡回法院 孤儿法院 \_\_\_\_\_, 马里兰州

City/County  
市/县

Located at \_\_\_\_\_ Telephone \_\_\_\_\_  
地址 \_\_\_\_\_ 电话 \_\_\_\_\_

Court Address  
法院地址

In the Matter of  
事项

Case No. \_\_\_\_\_  
案件编号 \_\_\_\_\_

Name of Minor  
未成年人姓名

Docket Reference  
案卷参考

**PETITION FOR GUARDIANSHIP OF MINOR**  
**未成年人监护权申请**  
**(Md. Rule 10-111)**  
**(《马里兰州法规》第 10-111 条)**

**INSTRUCTIONS**  
**说明**

1. Use this form of petition when a guardianship of a minor is sought, even if the minor also is disabled.  
即使该未成年人是残疾人, 也可以使用此申请表申请对该未成年人的监护权。
2. If the subject of the petition is not a minor, use the form petition set forth in Rule 10-112.  
如果申请主体不是未成年人, 则使用《法规》第 10-112 条规定的申请表。
3. If guardianship of more than one minor is sought, a separate petition must be filed for each minor, except that a petition may include a request for guardianship of two or more similarly situated full siblings. If guardianship of more than one sibling is sought, complete a separate Paragraph 1 for each sibling. In Paragraphs 2-13, if a response does not apply to all siblings, provide the requested information as to each sibling.  
如果申请对多名未成年人的监护权, 则必须为每个未成年人单独提交一份申请, 但如果两个或以上的全同胞处境相似, 申请可以一并包含对其监护权的申请。如果申请对多名同胞的监护权, 则为每个同胞单独填写第 1 段。在第 2-13 段, 如果答复不适用于所有同胞, 则就每个同胞提供要求的信息。
4. If the petition is to be filed in the Circuit Court for Baltimore City, use "Baltimore City" as the name of the county.  
如果申请将提交至 Baltimore 市巡回法院, 则使用"Baltimore 市"作为郡县名称。

Guardianship of Person  
人身监护权

Guardianship of Property  
财产监护权

Guardianship of Person and Property  
人身和财产监护权

The petitioner, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, whose  
Name Age  
address is \_\_\_\_\_,  
and whose telephone number is \_\_\_\_\_, and whose e-mail address (if  
available) is \_\_\_\_\_, represents to the court that:  
申请人, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, 其  
姓名 年龄  
地址为 \_\_\_\_\_,  
电话号码为 \_\_\_\_\_, 电子邮箱地址(如可用)  
为 \_\_\_\_\_, 向法院声明:

1.

| <u>Minor's name</u><br>未成年人姓名 | <u>Age</u><br>年龄 | <u>Birthdate</u><br>出生日期 | <u>Gender</u><br>性别 | <u>Child of:</u><br><u>父母双方:</u> | <u>Minor resides at:</u><br>未成年人住址: |
|-------------------------------|------------------|--------------------------|---------------------|----------------------------------|-------------------------------------|
|                               |                  |                          |                     | and<br>和                         |                                     |
|                               |                  |                          |                     | and<br>和                         |                                     |
|                               |                  |                          |                     | and<br>和                         |                                     |
|                               |                  |                          |                     | and<br>和                         |                                     |
|                               |                  |                          |                     | and<br>和                         |                                     |
|                               |                  |                          |                     | and<br>和                         |                                     |

A birth certificate of the minor(s) is/are attached.  
 该未成年人的出生证明已附上。

2. If the minor(s) does/do not reside in the county in which this petition is filed, state the place in this county where the minor(s) is/are currently located \_\_\_\_\_  
 如果该未成年人未居住在提交此申请的郡县内, 请说明该未成年人目前在本县的地址 \_\_\_\_\_

**NOTE:** For purposes of this form, "county" includes Baltimore City.  
**注意:** 就本表目的而言, "县"包括 Baltimore 市。

3. The relationship of the petitioner to the minor(s) is/are \_\_\_\_\_  
 申请人与该未成年人的关系为 \_\_\_\_\_

4. The minor(s)  
 该未成年人

- is/are a beneficiary of the Department of Veterans Affairs and the guardian may expect to receive benefits from that Department.  
 是退伍军人事务部的受益人, 监护人可能会收到该部门提供的福利。
- is/are not a beneficiary of the Department of Veterans Affairs.  
 不是退伍军人事务部的受益人。

5. Complete Section 5 if the petitioner is asking the court to appoint the petitioner as the guardian. (Check only one of the following boxes)

如果申请人要求法院将申请人任命为监护人, 则请填写第 5 部分。(仅勾选下方一个选框)

I have not been convicted of a crime listed in Code, Estates and Trusts Article, §11-114.

我未曾被定罪犯有《法典》“财产与信托条款”第 11-114 条中所列的罪行。

I was convicted of such a crime, namely \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_. The conviction occurred in \_\_\_\_\_, in the \_\_\_\_\_, but

Year

Name of court

the following good cause exists for me to be appointed as guardian: \_\_\_\_\_.

我曾被定罪犯有此等罪行, 罪行名称为 \_\_\_\_\_。定罪地点为 \_\_\_\_\_,

年份

法院名称

我有以下充分理由被任命为监护人: \_\_\_\_\_

6. Complete Section 6 if the petitioner is asking the court to appoint an individual other than the petitioner as the guardian.

如果申请人要求法院将申请人以外的个人任命为监护人, 则请填写第 6 部分。

6.a. Prospective Guardian of the Person (Complete section 6 a if seeking guardianship of the person.) The name of the prospective guardian of the person is \_\_\_\_\_ and that individual's age is \_\_\_\_\_. The relationship of that individual to the minor(s) is/are \_\_\_\_\_.

潜在人身监护人 (如果申请人身监护权, 请填写第 6a 部分。) 潜在人身监护人的姓名为 \_\_\_\_\_, 以及该个人的年龄为 \_\_\_\_\_. 该个人与该未成年人的关系为 \_\_\_\_\_。

(Check only one of the following boxes)

(仅勾选下方一个选框)

\_\_\_\_\_ has not been convicted of a crime listed in \_\_\_\_\_  
Name of prospective guardian  
Code, Estates and Trusts Article, §11-114.

\_\_\_\_\_ 未曾被定罪犯有《法典》“财产与信托条款”  
潜在监护人的姓名  
第 11-114 条中所列的罪行。

\_\_\_\_\_ was convicted of such a crime, namely \_\_\_\_\_  
Name of prospective guardian  
\_\_\_\_\_. The conviction occurred in \_\_\_\_\_, in the \_\_\_\_\_, but the following good cause exists for the individual

\_\_\_\_\_, but the following good cause exists for the individual  
Name of court  
to be appointed as guardian: \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_ 曾被定罪犯有此等罪行, 罪行名称为 \_\_\_\_\_。  
潜在监护人的姓名  
\_\_\_\_\_。定罪地点为 \_\_\_\_\_, 年份 \_\_\_\_\_,

\_\_\_\_\_, 但该个人有以下充分理由  
法院名称  
被任命为监护人: \_\_\_\_\_

6 b. *Prospective Guardian of the Property (Complete section 6 b if the prospective guardian of the property is different from the prospective guardian of the person or if guardianship of the person is not sought.)* The name of the prospective guardian of the property is \_\_\_\_\_ and that individual's age is \_\_\_\_\_. The relationship of that individual to the minor(s) is/are \_\_\_\_\_.

(Check only one of the following boxes)

潜在财产监护人(如果潜在财产监护人与潜在人身监护人不同,或未申请人身监护权,则请填写第 6b 部分。)

潜在财产监护人的姓名为 \_\_\_\_\_, 以及  
该个人的年龄为 \_\_\_\_\_. 该个人与该未成年人的关系为 \_\_\_\_\_。

(仅勾选下方一个选框)

\_\_\_\_\_ has not been convicted of a crime listed in  
Name of prospective guardian  
Code, Estates and Trusts Article, §11-114.

\_\_\_\_\_ 未曾被定罪犯有《法典》“财产与信托条款”  
潜在监护人的姓名  
第 11-114 条中所列的罪行。

\_\_\_\_\_ was convicted of such a crime, namely  
Name of prospective guardian  
\_\_\_\_\_. The conviction occurred in \_\_\_\_\_, in the  
Year  
\_\_\_\_\_, but the following good cause exists for the  
Name of court  
individual to be appointed as guardian:

\_\_\_\_\_ 曾被定罪犯有此等罪行, 罪行名称为  
潜在监护人的姓名  
\_\_\_\_\_. 定罪地点为 \_\_\_\_\_,  
年份  
\_\_\_\_\_, 但该个人有以下充分理由  
法院名称

被任命为监护人: \_\_\_\_\_

7 State the name and address of any additional person on whom service shall be made on behalf of the minor(s), including a minor who is at least 10 years of age: \_\_\_\_\_  
请说明应代表未成年人(包括至少 10 岁的未成年人)送达的任何其他人的姓名和地址: \_\_\_\_\_

8 The following is a list of the names, addresses, telephone numbers, and e-mail addresses, if known, of all interested persons (see Code, Estates and Trusts Article, §13-101(k)).

以下所有利益相关者的姓名、地址、电话号码及电子邮箱地址(如已知)列表(参阅《法典》“财产与信托条款”第 13-101(k) 条)。

List of Interested Persons  
利益相关者列表

Parents:  
父母:

| Name<br>姓名 | Address<br>地址 | Telephone Number<br>电话号码 | E-mail Address (if known)<br>电子邮箱地址(如已知) |
|------------|---------------|--------------------------|--|
| Name<br>姓名 | Address<br>地址 | Telephone Number<br>电话号码 | E-mail Address (if known)<br>电子邮箱地址(如已知) |

Siblings:  
兄弟姐妹:

| Name<br>姓名 | Address<br>地址 | Telephone Number<br>电话号码 | E-mail Address (if known)<br>电子邮箱地址(如已知) |
|------------|---------------|--------------------------|--|
| Name<br>姓名 | Address<br>地址 | Telephone Number<br>电话号码 | E-mail Address (if known)<br>电子邮箱地址(如已知) |
| Name<br>姓名 | Address<br>地址 | Telephone Number<br>电话号码 | E-mail Address (if known)<br>电子邮箱地址(如已知) |
| Name<br>姓名 | Address<br>地址 | Telephone Number<br>电话号码 | E-mail Address (if known)<br>电子邮箱地址(如已知) |

Any Other Heirs at Law:  
任何其他法定继承人:

| Name<br>姓名 | Address<br>地址 | Telephone Number<br>电话号码 | E-mail Address (if known)<br>电子邮箱地址(如已知) |
|------------|---------------|--------------------------|--|
|------------|---------------|--------------------------|--|

Guardian (if appointed):  
监护人(如已任命):

| Name<br>姓名 | Address<br>地址 | Telephone Number<br>电话号码 | E-mail Address (if known)<br>电子邮箱地址(如已知) |
|------------|---------------|--------------------------|--|
|------------|---------------|--------------------------|--|

Any Person Holding a Power of Attorney of the Minor(s):  
持有未成年人委托书的任何人:

| Name<br>姓名 | Address<br>地址 | Telephone Number<br>电话号码 | E-mail Address (if known)<br>电子邮箱地址(如已知) |
|------------|---------------|--------------------------|--|
|------------|---------------|--------------------------|--|

Minors' Attorney:  
未成年人的律师:

| Name<br>姓名 | Address<br>地址 | Telephone Number<br>电话号码 | E-mail Address (if known)<br>电子邮箱地址(如已知) |
|------------|---------------|--------------------------|--|
|------------|---------------|--------------------------|--|

Any Other Person Who Has Assumed Responsibility for the Minor(s):  
已对未成年人承担责任的任何其他人:

| Name<br>姓名 | Address<br>地址 | Telephone Number<br>电话号码 | E-mail Address (if known)<br>电子邮箱地址(如已知) |
|------------|---------------|--------------------------|--|
|------------|---------------|--------------------------|--|

Any Government Agency Paying Benefits to or for the Minor(s):  
向未成年人或为未成年人支付福利的任何政府机构:

| Name<br>姓名 | Address<br>地址 | Telephone Number<br>电话号码 | E-mail Address (if known)<br>电子邮箱地址(如已知) |
|------------|---------------|--------------------------|--|
|------------|---------------|--------------------------|--|

Any Person Having an Interest in the Property of the Minor(s):  
对未成年人的财产享有权益的任何人:

| Name<br>姓名 | Address<br>地址 | Telephone Number<br>电话号码 | E-mail Address (if known)<br>电子邮箱地址(如已知) |
|------------|---------------|--------------------------|--|
|------------|---------------|--------------------------|--|

All Other Persons Exercising Control over the Minor(s) or the Minors' Property  
对未成年人或其财产行使控制权的所有其他人:

| Name<br>姓名 | Address<br>地址 | Telephone Number<br>电话号码 | E-mail Address (if known)<br>电子邮箱地址(如已知) |
|------------|---------------|--------------------------|--|
|------------|---------------|--------------------------|--|

A Person or Agency Eligible to Serve as Guardian of the Person of the Minor(s):  
有资格担任未成年人人身监护人的人员或机构:

| Name<br>姓名 | Address<br>地址 | Telephone Number<br>电话号码 | E-mail Address (if known)<br>电子邮箱地址(如已知) |
|------------|---------------|--------------------------|--|
|------------|---------------|--------------------------|--|

9. The names and addresses of the persons with whom the minor(s) resided over the past five years, and the approximate dates of the minors' residence with each person are, as follows:  
过去五年里与未成年人同住人员的姓名与地址, 以及未成年人与各人同住的大致日期如下所示:

| <u>Names</u><br>姓名 | <u>Addresses</u><br>地址 | <u>Approximate Dates</u><br>大致日期 |
|--------------------|------------------------|----------------------------------|
|                    |                        |                                  |
|                    |                        |                                  |
|                    |                        |                                  |
|                    |                        |                                  |
|                    |                        |                                  |
|                    |                        |                                  |

10. Guardianship is sought for the following reason(s):  
申请监护权的理由如下:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

11. If this petition is for Guardianship of the Property, the following is the list of all the property in which the minor(s) has/have any interest including an absolute interest, a joint interest, or an interest less than absolute (e.g. trust, life estate).

如果此申请要求获得财产监护权, 则以下为未成年人享有任何权益的所有财产列表, 其中包括绝对权益、共同权益或未达到绝对程度的权益(例如信托、终生财产)。

Sole Owner, Joint Owner,  
(specific type), Life Tenant,  
Trustee, Custodian, Agent, etc.  
唯一拥有人、共有人(特定类别)、终身受益人、受托人、保管人代理人等。

Property  
财产

Location  
地点

Value  
价值

---

---

---

---

12. The petitioner's interest in the property of the minor(s) listed in 11 is \_\_\_\_\_

申请人对第 11 部分中列出的未成年人财产享有的权益为 \_\_\_\_\_

---

13. (a) All other proceedings regarding the minor(s) (including any proceedings in juvenile court) are, as follows:

(a) 涉及未成年人的所有其他诉讼程序(包括青少年法院的任何诉讼程序)如下:

---

---

---

(b) All proceedings regarding the petitioner and prospective guardian filed in this court or any other court are, as follows: \_\_\_\_\_

(b) 提交本法院或任何其他法院, 且涉及申请人和潜在监护人的所有其他诉讼程序如下: \_\_\_\_\_

---

---

14. All exhibits required by the instructions below are attached.

下文说明要求的所有附件均已附上。

WHEREFORE, petitioner requests that this court issue an order to direct all interested persons to show cause why a guardian of the  person  property  person and property of the minor(s) should not be appointed, and (if applicable) \_\_\_\_\_ should not be appointed as the guardian.  
Name of prospective guardian

因此, 申请人要求本法院发布命令, 指示所有利益相关者说明不应任命未成年人 人身监护人 财产监护人 人身和财产监护人的理由, 以及 \_\_\_\_\_ 不应被任命为监护人的理由。  
潜在监护人的姓名

|                          |                               |                         |
|--------------------------|-------------------------------|-------------------------|
| Date<br>日期               | Attorney's Signature<br>律师签名  | Attorney Number<br>律师编号 |
| Telephone Number<br>电话号码 | Attorney's Name<br>律师姓名       |                         |
| Fax<br>传真                | Attorney's Address<br>律师地址    |                         |
| E-mail<br>电子邮件           | City, State, Zip<br>城市、州、邮政编码 |                         |

If there is no attorney:  
如果无律师:

|                               |                          |
|-------------------------------|--------------------------|
| Petitioner's Address<br>申请人地址 |                          |
| City, State, Zip<br>城市、州、邮政编码 | Telephone Number<br>电话号码 |
| E-mail<br>电子邮件                | Fax<br>传真                |

Petitioner solemnly affirms under the penalties of perjury that the contents of this document are true to the best of petitioner's knowledge, information, and belief.

申请人在承担伪证惩罚的前提下郑重确认, 据申请人所知所信, 本文件内容均真实。

|                                |                                 |
|--------------------------------|---------------------------------|
| Date<br>日期                     | Petitioner's Name<br>申请人姓名      |
| Petitioner's E-mail<br>申请人电子邮箱 | Petitioner's Signature<br>申请人签名 |



ADDITIONAL INSTRUCTIONS

其他说明

1. The required exhibits are as follows:

必须附件如下所示:

(a) A copy of any instrument nominating a guardian [Code, Estates and Trusts Article, §13-701 and Maryland Rule 10-301(d)];

指定监护人的任何文书的副本[《法典》“遗产与信托条款”第 13-701 条和《马里兰州法规》第 10-301(d) 条];

(a) If the petition is for the appointment of a guardian for a minor(s) who is/are a beneficiary of the Department of Veterans Affairs, a certificate of the Administrator or the Administrator’s authorized representative, setting forth the age of the minor(s) as shown by the records of the Department of Veterans Affairs, and the fact that appointment of a guardian is a condition precedent to the payment of any money due the minor(s) from the Department of Veterans Affairs shall be prima facie evidence of the necessity for the appointment [Code, Estates and Trusts Article, §13-802 and Maryland Rule 10-301(d)].

如果申请要求为作为退伍军人事务部受益人的未成年人任命监护人, 则管理人或管理人授权代表的证书说明的未成年人年龄与退伍军人事务部记录一致, 以及任命监护人是退伍军人事务部向未成年人支付任何到期款项的先决条件的这一事实应初步证明任命监护人的必要性[《法典》“遗产与信托条款”第 13-802 条和《马里兰州法规》第 10-301(d) 条]。

2. Attach additional sheets to answer all the information requested in this petition, if necessary.

如有需要, 请附上回复此申请中要求的所有信息的附加表单。